

Patricia Claudia **GUBITOSI**
University of Massachusetts, Amherst
Department of Languages, Literatures and Cultures
Spanish and Portuguese
423 Herter Hall
Phone: (413) 545-4917
E-mail: gubitosi@spanport.umass.edu

EDUCATION

- Dec. 2006 Ph.D. Hispanic Linguistics. University of Houston.
Dissertation: *La expresión de la pasividad en el discurso hispano en California y Nuevo México 1855-1950.*
Directed by Dr. Manuel Gutiérrez
- Aug. 2004 M.A. Hispanic Linguistics. University of Houston.
Thesis: *Comparación de habilidades morfológicas entre estudiantes universitarios hispanos de Houston y Buenos Aires.*
Directed by Dr. Marta Fairclough
- Aug. 1991 B.A. Linguistics. *Licenciada en Letras, especialidad en Lingüística.*
Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Dec. 1987 B.A. Music. *Profesora Nacional de Música.* Conservatorio Nacional de Música, Buenos Aires, Argentina.

PUBLICATIONS (PEER REVIEWED)**

I. BOOKS

- Gubitosi, Patricia. *****La expresión de la pasividad en el sudoeste de Estados Unidos y México.*** New York: Peter Lang Publishing. (under contract)
- Gubitosi, Patricia (ed.). 1997. *Texto y concordancias del Tractado llamado fructo de todos los auctos: contra el mal Serpentino del muy famoso maestro Ruy diaz de Ysla.* Biblioteca Nacional de Madrid R 28825. Madison, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 16th-century Spanish medical texts series, no. 14.

Balestra, Alejandra and Patricia Gubitosi (eds.). 1995. *Libro de la Anothomia del Hombre del Doctor Bernardino M. de Monserrate*. Madison, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies. 16th. Century Spanish Medical Texts Series No. 2.

II. ARTICLES/ BOOK CHAPTERS

PUBLISHED ARTICLES

Gubitosi, Patricia and Elena Garcia Frazier. 2012. ** "(Mis)Use of Pronouns as Index of Bicultural Identity." *Readings in Language Studies*, vol. 3. (forthcoming)

Gubitosi, Patricia. 2010. ** "El español de Nuevo México y su uso como lengua pública: 1850-1950". En: *CAMINO REAL: Estudios de las Hispanidades Norteamericanas*. Universidad de Alcalá de Henares, Spain: Instituto B. Franklin, pp. 47-68.

Gubitosi, Patricia. 2008. "Carrasquillo, Pedro (1910-1963)" In: Kanellos, Nicolás (ed.) *The Greenwood Encyclopedia of Latino Literature*. Westport, CT and London: Greenwood Press, pp. 192-193.

Gubitosi, Patricia. 2006. ** "El discurso político y la construcción de la identidad. El ejemplo de *La Voz del Pueblo*". En: Meléndez, Gabriel y Antonia Castañeda (eds.) *Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage*; vol. VI. Houston: Arte Publico Press, pp. 78-93.

Gubitosi, Patricia. 2005 ** "Los procesos de derivación morfológica en hablantes bilingües. Resultados de una encuesta". En: *Interlingüística XV*. Valencia, España: Universidad de Valencia; pp. 697-704.

Gubitosi, Patricia. 2004. ** "El léxico en dos tratados médicos del siglo XVI: un ejemplo de discurso técnico-científico". En: Cazorla Vivas, Ma. del Carmen, Narciso Contreras Izquierdo, Ángeles García Aranda y Águeda Moreno Moreno (coord.) *Estudios de historia de la lengua e historiografía lingüística*. Universidad de Jaén, España: AJHILE; pp. 205-212.

Gubitosi, Patricia. 2003. ** "La competencia morfológica en los procesos de microargumentación. Análisis de producciones de estudiantes de nivel medio". En: *Interlingüística XIV*. León, España: Universidad de León; pp. 527-537.

PUBLISHED BOOK CHAPTERS

Gubitosi, Patricia. 2009. ** "Passive expressions as isogloss between New Mexican and Californian Spanish dialectal areas" In: Susana Rivera-Mills and David Villa (eds.) *Spanish in the Southwest: a language in transition*. Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, pp. 207-221.

Gubitosi, Patricia. 2008. ** “La expresión de la pasividad en California en el siglo XIX.” In: Balestra, A., G. Martínez and M. I. Moyna (eds.) *Recovering the U.S. Hispanic Linguistic Heritage: Sociohistorical Approaches to Spanish in the United States*. Houston: Arte Público Press, pp. 125-139.

ARTICLES PUBLISHED IN CONFERENCE PROCEEDINGS

Gubitosi, Patricia. 2012. ** “El desafío de enseñar lengua a los hablantes de herencia” *Actas del congreso de la delegación argentina de ALFAL. Simposio La Gramática y sus aplicaciones*. Universidad Nacional de La Plata, Argentina.

Gubitosi, Patricia. 2000. ** “Planteos y propuestas para el aprendizaje del léxico en los ciclos superiores de la enseñanza”. En: *Perspectivas recientes sobre el discurso / Recent Perspectives on Discourses*. Universidad de León y AESLA, 2000. CD-ROM.

Gubitosi, Patricia; Hilda Albano; María Basualdo and Mabel Giammatteo. 2000. ** “El dominio léxico como herramienta cognitiva en los estudios superiores” *Actas Coloquio Lectura y Escritura* Cátedra Unesco de Lectura y Escritura. Universidad de Buenos Aires: Instituto de Lingüística. CD-ROM

Gubitosi, Patricia. 2000. “El léxico como vehículo de la comunicación académica: código escrito vs. oralidad” *Actas VII Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*. Mar del Plata, Argentina. CD-ROM.

Gubitosi, Patricia; Hilda Albano; María Basualdo; Mabel Giammatteo and Augusto Trombetta, 2000. “Dominio léxico general y aprendizaje de términos especiales en los niveles superiores de la enseñanza”. *Lenguajes: Teorías y prácticas*. Buenos Aires: Instituto Superior del Profesorado; pp. 195-205.

Gubitosi, Patricia. 1999. “Reformulación de textos especializados: terminología y competencia lingüística” en *Actas del Congreso Internacional La Gramática: Modelos, Enseñanza, Historia*. Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras. CD-ROM

Gubitosi, Patricia. 1993. ** "Los indigenismos en la Historia de Indias de Bartolomé de las Casa", *Actas del III Congreso Argentino de Hispanistas*: Buenos Aires, Argentina, pp. 610-617.

III. WORK IN PROGRESS

BOOKS

Lengua, inmigración e identidad. El español de Buenos Aires. Biblos. Buenos Aires, Argentina.

PAPERS SUBMITTED FOR PUBLICATION

“Italian Presence in Argentinean Spanish” (article, submitted)

“Bicultural Bilingualism in the cyberspace. Social Networks and Bilingual Speakers”
(article, submitted. Co-authored with Mabel Giammatteo)

PEER-REVIEWED CONFERENCES

- 2012 “El desafío de enseñar lengua a los hablantes de herencia” *I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL), Identidades Dinámicas. Variación y Cambio en el Español de América*. La Plata, Argentina, March 21-23.
- 2012 “Spanish-Italian Language Contact in Argentinean Spanish” *43rd Annual Convention of the Northeast Modern Language Association*. Rochester, NY, March 15-18,
- 2011 “El español en Massachusetts: Historia, vigencia y actualidad” *40th Annual Conference of the Linguistic Association of the Southwest*. South Padre Island, Texas, September 30-October 2.
- 2011 “Spanish language in Western Massachusetts: a language in transition.” *14th Methods in Dialectology Conference*. London, Ontario, Canada. August 01- 05.
- 2011 “Discourse and identity among Latinos in Western Massachusetts.” *International Society for Language Studies (ISLS) Conference*. Oranjestead, Aruba, June 23-25.
- 2011 “Dialogue, interaction and identity among Latinos in Western Massachusetts.” *13th International Conference on Dialogue Analysis (IADA)*, Montreal, Quebec, Canada, April 26-30.
- 2011 “Language Contact in a Global Context: the English Influence in Argentinean Spanish.” *56th Annual Conference of the International Linguistic Association*, Rutgers University, NJ, April 15-April 17.
- 2011 “Italian presence in Argentinean Spanish.” *From the Unity of Italians to the Unity of Italics: the languages of Italicity around the world*. Center for Italian Studies at the University of Pennsylvania, PA, April 15-16.
- 2011 “Key factors affecting Language and Identity: The Experience of a Spanish-speaking Community in Western Massachusetts.” with Elena

- Garcia-Frazier. *Spanish in the US / Spanish in Contact with Other Languages Conference*. University of California, Sacramento. March 17-20.
- 2011 “Bilingüismo bicultural en el ciberespacio. Redes sociales y hablantes bilingües.” with Mabel Giammatteo. *Spanish in the US / Spanish in Contact with Other Languages Conference*. University of California, Sacramento. March 17-20.
- 2010 “The Construction of Hispanic Identity among HLLs in Western Massachusetts” with Elena Garcia-Frazier. *39th Annual Conference of the Linguistic Association of the Southwest*. Las Cruces, NM, October 7-9.
- 2010 “The construction of the Hispanic identity in Western Massachusetts.” *55th International Linguistic Association Conference*, New Paltz, NY, April 15-17.
- 2009 “La pasiva con se en español y la presencia del agente explícito en California”. *38th Annual Conference of the Linguistic Association of the Southwest*. Provo, Utah, September 25-26.
- 2009 “Disidencia y censura como antecedente chicano en la prensa de California en el siglo XIX” with Alberto Ameal-Pérez. *XXXVI Conference of the National Association for Chicana and Chicano Studies (NACCS)*, New Brunswick, NJ, April 8-12.
- 2008 “El dialecto ¿vestigial? de Nuevo México” *XV Congreso Internacional de la Sociedad de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)*, Montevideo, Uruguay, Agosto 18-21.
- 2008 “La importancia de la Gramática Textual en la enseñanza de la escritura”, *61st Annual Kentucky Foreign Language Conference*, Lexington, KY, April 17-19.
- 2007 “El marco publicitario de La Bandera Americana, Albuquerque 1895 - 1938: dislocación y desplazamiento”, *International Conference on Spanish and Portuguese Dialogue Studies*, Austin, TX, April 19-21.
- 2007 “Las expresiones pasivas en California y Nuevo México (1850-1950): Cambio lingüístico e identidad”. *XXI Conference on Spanish in the U.S.* Arlington, VA March 15-18.
- 2006 “Estrategias de dominación y expansión. *La Abeja* (New Orleans 1827-1830),” with Alberto Ameal-Pérez. *9th Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Conference*. San Louis, Missouri, October 11-14.
- 2006 “Heritage Speakers’ unfinished acquisition of the Spanish verbal system:

- compensating strategies,” with Flavia Belpoliti and Encarna Bermejo. *XXXV Annual meeting of the Linguistic Association of the Southwest*. Laredo, TX. September 29-October 1.
- 2006 “El Recovering the US Hispanic Literary Heritage Project como fuente de investigación lingüística”. *V International Conference on Chicano Literature*. Universidad de Alcalá de Henares, Spain, May 22-25.
- 2005 “El humor como discurso subversivo en *La Bandera Americana* (Albuquerque 1895-1938): pragmáticas de la bicultural,” with Flavia Belpoliti. *South Central Modern Language Association Conference*, Houston, TX. October 27-29.
- 2005 “La expresión de la pasividad en hablantes de español en Houston, Texas”. *34th Annual Conference of Linguistic Association of the Southwest*, Texas Tech University. October 7-9.
- 2005 “Estrategias lingüístico-discursivas del humor en el periódico *La Bandera Americana* (Albuquerque 1895-1938): pragmáticas de la bicultural,” with Flavia Belpoliti. *XVI International Symposium on Spanish*, University of Texas-Pan American, Edinburg, TX. April 14-16.
- 2004 “El discurso político y la construcción de la identidad. El ejemplo de *La voz del pueblo*”. *Conference of Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage*, University of New Mexico, November 4-6.
- 2003 “El léxico en dos tratados médicos del siglo XVI: un ejemplo de discurso técnico-científico”. *III Congreso Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua española* (AJIHLE), Universidad de Jaén, Spain, March 27-29.
- 2002 “Competencia morfológica: sufijación y clase de palabra”. *IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*. Universidad Nacional de Córdoba, Argentina, November 14-16.
- 2001 “El léxico en textos médicos del siglo XVI”. *XIV Congreso de la Sociedad Chilena de Lingüística*. Universidad de los Lagos, Osorno, Chile, October 10-12.

GRANTS AND FELLOWSHIPS

- 2010-2012 ‘The New England Corpus of Heritage and Second Language Speakers’. Submitted with co-PI Luiz Amaral. College of

	Humanities and Fine Arts – UMass. \$10000
2011	Research Working Group Grant. Center for Latin America, Caribbean and Latino Studies. University of Massachusetts, Amherst. \$1,500.
2005	Harvey Johnson Graduate Scholarship. University of Houston,\$1,500
2004-2005	Modern and Classical Languages Scholarship University of Houston.. \$5,000.
1995-1996	R.H. Thalmann Scholarship. University of Buenos Aires.. \$4,000.
1992-1995	Beca de Perfeccionamiento del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Buenos Aires Argentina. \$25,200.-

TEACHING EXPERIENCE

I. APPOINTMENTS

2007 to Present	Assistant Professor of Hispanic Linguistics. University of Massachusetts. Department of Languages, Literatures and Cultures.
2006-2007	Lecturer. University of Massachusetts. Department of Languages, Literatures and Cultures.
2004	Visiting Spanish Instructor, Prairie View Texas A&M University, Department of Language and Communication.
1999-2003	Assistant Professor, Universidad de Buenos Aires, Colegio Nacional de Buenos Aires.
1995-2003	Assistant Professor, Instituto Superior del Profesorado Joaquín V González. Buenos Aires.
1997-2003	Assistant Professor, Instituto Superior del Profesorado Alicia Moreau de Justo. Buenos Aires.
1995-2003	Adjunct Faculty. University of Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Cátedra de Filología Hispánica.
1998- 2000	Visiting Instructor. Instituto LEXIS. Buenos Aires, Argentina

II. COURSES TAUGHT

UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS, AMHERST

Graduate courses

- SPAN 797 *Research Methods in Sociolinguistics*. Spring 2009 – Fall 2011
- SPAN 512 *Spanish as Minority Language in the US*. Fall 2009
- SPAN 579 *Structure of Modern Spanish*. Fall 2008 – Spring 2012
- SPAN 597CT *Current Trends in Hispanic Linguistics*. Fall 2008.
- SPAN 597S *Introduction to Discourse Analysis*. Spring 2008 – Fall 2012
- SPAN 672 *Hispanic Dialectology*. Fall 2007 – Fall 2011
- SPAN 674 *Bilingualism and Language Contact* Spring 2007 – Spring 2010

Undergraduate courses

- SPAN 465 *Business Spanish*. Summer 2007, Winter 2008 – Summer 2008 – Winter 2009 – Winter 2010 – Summer 2010 – Winter 2011 – Winter 2012 – Summer 2012
- SPAN 473 *Contrastive Analysis Spanish – English* Spring 2008
- SPAN 471 *Linguistic Varieties and Pluralism*. Fall 2006 – Fall 2007 – Spring 2010
- SPAN 470 *General View of Hispanic Linguistics*. Spring 2007 – Fall 2010
- SPAN 311 *Spanish Advanced Grammar*. Fall 2006 – Spring 2007 – Spring 2009– Fall 2009 – Fall 2011 – Spring 2012

TEXAS A&M UNIVERSITY, PRAIRIE VIEW

Language courses

- SPAN 1013. Elementary Spanish I – Spring 2004.
- SPAN 1023. Elementary Spanish II – Spring 2004
- SPAN 2013. Intermediate Spanish I – Fall 2004
- SPAN 2013. Intermediate Spanish I – Fall 2004

OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE

- | | |
|-----------------------|---|
| 2003 – 2006 | <i>Recovering The U.S. Hispanic Literary Heritage Project</i> . Univeristy of Houston. Research Assistant. Director: Nicolás Kanellos |
| 1992 – 2000 | Instituto de Lingüística. Universidad de Buenos Aires. Research Assistant. Director: Elvira N. Arnoux |
| Dec.1995–
Feb.1996 | Visiting scholar. Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Brasil. |

GRADUATE AND UNDERGRADUATE ADVISING (CHAIR)

I. GRADUATE STUDENTS

DISSERTATIONS IN PROGRESS

Elena García-Frazier	<i>Concept-Based Instruction and Heritage Language Learning: Cognitive Development of the Spanish Subjunctive</i>
Ana Rona	<i>Formación de intérpretes y políticas lingüísticas en la Provincia Jesuítica del Paraguay (S XVI – XVIII)</i>
Judy de Oliveira	<i>La perífrasis de <u>estar + gerundio</u> en el español hablado en Massachusetts – Gramaticalización y cambio lingüístico</i>

OTHER PHD STUDENTS

Flavia Cunha	Sociolinguistics and language variation in heritage language speakers
Shelly Bernardo- Hinesley	Sociolinguistics and language contact
David DeRicco	Hispanic Dialectology - Sociolinguistics

PREVIOUS MA STUDENTS

Elizabeth Rockett	Class 2011
Elba Suarez	Class 2011
Liv Halaas	Class 2010
Lauren Nakhoul	Class 2010

CURRENT MA STUDENTS

Fiona Dixon	Sociolinguistics and language contact
Amy Beresky	Sociolinguistics and language variation

I. UNDERGRADUATE STUDENTS

UNDERGRADUATE CAPSTONE THESES

- Jennifer Kelleher *Exploring Conceptualization Through Interpreters*
(Defended in May 2009)
- Kristen Gosseli *El español andaluz: Un resumen de las características específicas del dialecto*

UNDERGRADUATE CONFERENCE PRESENTATIONS

- Kevin Hsu *Boys Say This, Girls Say That: The Case of Gender-Specific Discourse in Spanish.* Presented at the Eleventh Annual Student Symposium *Crossroads in the Study of the Americas.* Amherst College, April 2008
- Karrie Collins *Discourse and Identity of a Spanish Heritage Speaker.* Presented at the Thirteenth Annual Student Symposium *Crossroads in the Study of the Americas.* University of Massachusetts, April 2010

PROFESSIONAL MEMBERSHIP

Linguistic Society of America (LSA)

International Society for Language Studies (ISLS)

Linguistic Society of the Southwest (LASSO)

Northeast Modern Language Association (NEMLA)

Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)

Sociedad Argentina de Lingüística (SAL)